



LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS.



LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XVII.—NÚM. 397

Buenos Aires, 15 de julio de 1909

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



BUENOS AIRES.—JURA DE LA BANDERA ARGENTINA POR LOS NIÑOS DE LAS ESCUELAS PÚBLICAS.—PLAUSIBLE INICIATIVA DEL CONCEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN CELEBRANDO LA FIESTA PATRIA DEL 9 DE JULIO.—BOCETO EN BARRO QUE FUE ELEGIDO PARA LA ACUÑACIÓN DE LAS MEDALLAS CONMEMORATIVAS.—(J. Gottuzzo y C^{as}, grabadores)

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACIÓN"Toda la correspondencia envíese á nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo.—URUGUAY: Montevideo.—PARAGUAY: Asunción.—CHILE: Santiago y Valparaíso.—PERÚ: Lima.—BOLIVIA: La Paz.—VENEZUELA: Caracas.—ECUADOR: Quito y Guayaquil.—COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 m. 18.— semestre 9.— trimestre 5.—
Interior... 20.— 10.— 5.50
Exterior... 8 oro 10.— 6.—
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes

Número suelto 1 \$ — Número atrasado \$ 2 y 4

Año XVII BUENOS AIRES, 15 DE JULIO DE 1909 N.º 397

INTER-NOS

El conflicto con Bolivia Un incidente deplorable é inesperado acaba de colocar en una situación delicada las relaciones diplomáticas entre Bolivia y la Argentina, que han sido tradicionalmente cordiales y sólidas. El laudo pronunciado por el presidente argentino en la cuestión de límites entre el Perú y Bolivia ha encontrado resistencia y ha provocado la indignación del pueblo boliviano, que acusa á la Argentina de favorecer los intereses del Perú, contra toda justicia y contra la verdad histórica.

Es fácil comprender que esta irritación y esta acusación no pueden ser más que el efecto de un desengaño, y que desaparecerán tan pronto como los hombres públicos de Bolivia puedan meditar friamente, sin las vehementes inspiraciones de un patriotismo exaltado y aconsejar calma y prudencia al pueblo.

La solidaridad americana y los viejos vínculos que unen á Bolivia y la Argentina nos hacen desear sinceramente una pronta y pacífica solución del incidente, y confiamos en que no ha de ser difícil hallarla al buen sentido y al tacto de los estadistas de uno y otro país.

Don Rafael Altamira Epoca fecunda ésta para el movimiento intelectual de Buenos Aires, donde se suceden con inusitada frecuencia las visitas de hombres notables que nos ofrecen el precioso caudal de su ciencia y de su talento.

Sud-América no había sido hasta ahora un mundo de atracción para los europeos ilustres; cosa singular, si se tiene en cuenta que tanto á los políticos como á los pensadores y literatos debía interesarles, ya que no la observación de sociedades nuevas, por lo menos la situación de los innumerables europeos que en este continente han levantado su hogar.

La indiferencia se explica en parte por la mala fama de estos países, fundada en una larga serie de gobiernos censurables y de revueltas y guerras civiles; pero la transformación que por fortuna se ha operado en América, asegurando el orden y la paz y favoreciendo un rápido florecimiento económico, ha llevado al otro lado del Atlántico una opinión bené-

vola y ha despertado una general curiosidad por conocer estos pueblos jóvenes, productos originalísimos de un proceso étnico que merece ser estudiado.

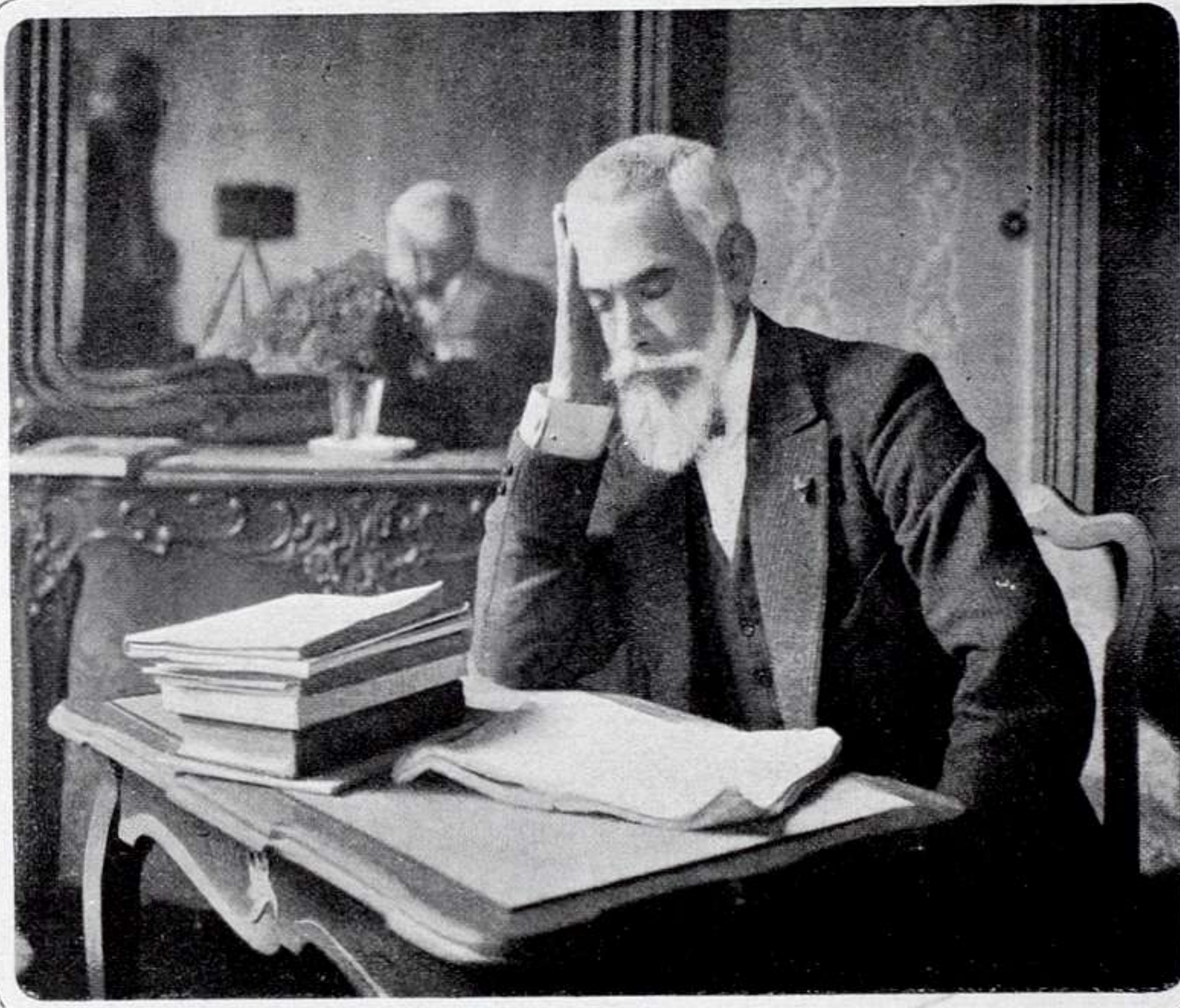
Don Rafael Altamira no viene precisamente á estudiarnos, aunque este punto sea número obligado en el programa de viaje de todo hombre de ciencia; viene en misión de fraternidad intelectual hispano-americana, quizás de resultados más positivos y fecundos que las puramente literarias ó científicas de los que le han precedido, ó sea Ferrero, Ferri, Anatole France y Blasco Ibáñez. Altamira es un universitario eminente que cultiva ideales de solidaridad entre los estudiosos del viejo y del nuevo mundo, ó por mejor decir, de acercamiento entre la cultura ibérica y la cultura hispanoamericana; pensamiento vastísimo, cuya realización restablecería la unidad de la raza y restituiría al genio español los dominios ideológicos de su antiguo imperio colonial.

No es empresa fácil la que ha acometido el

que hace vida intensamente artística, el pueblo donde cada hombre es un músico ó un pintor, donde todas las almas se inundan en el placer del arte y están perfectamente rendidas á sus profundas voluptuosidades.

Si cada ciudad de Italia es un museo y cada museo un santuario donde se conserva el fuego sagrado de tradiciones inmortales, se comprende que en la evolución que ha modificado las viejas civilizaciones, Italia, al modernizarse y al dar al mundo todas las enseñanzas de su escuela, haya mantenido todo el vigor de su arte para vencer en otras tierras y reclamar, con la seguridad de sí misma, el cetro que en siglos lejanos parecía que nadie le había de arrebatar.

La elección del boceto italiano para el monumento á la Revolución de Mayo no ha podido causar sorpresa; lo contrario habría precisamente extrañado, porque aunque resalten con méritos poco comunes otros proyectos, el de Moretti y Brizzolara se imponía desde lue-



EL ILUSTRE CATEDRÁTICO DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO (ESPAÑA) D. RAFAEL ALTAMIRA QUE ACABA DE LLEGAR Á BUENOS AIRES INVITADO POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA PARA DAR UNA SERIE DE CONFERENCIAS SOBRE HISTORIA, LAS QUE SE ESPERA HARÁ EXTENSIVAS Á LOS OTROS CENTROS UNIVERSITARIOS DE LA REPÚBLICA

señor Altamira, ni obra de una generación; pero él dará el primer paso, que es el más difícil á la vez que de éxito más seguro, porque equivale á derribar la barrera de hielo que el tiempo y los prejuicios han levantado entre la raza-cuna y la raza emancipada.

El ilustre catedrático de la Universidad de Oviedo tiene aptitudes excepcionales para ensayar tarea tan atrevida como simpática: es ya hombre popular en América, de sólido saber y de evangélica vocación, que le da la serenidad y la firmeza del apóstol para predicar la Nueva Verdad.

Bienvenido sea.

Arte italiano La gloria de la escultura italiana revive en América y triunfa en un formidable torneo en el que se han medido los más insignes representantes del arte universal.

Italia no es ya la patria exclusiva del arte; no son sus músicos los únicos que derraman melodías, ni son sus pintores los únicos que cantan los maravillosos poemas de la luz y del color, ni sus escultores los que guardan el secreto de la línea prodigiosa. El arte se ha universalizado, y brilla lo mismo en Italia que en España, lo mismo en Alemania que en Francia. Empero, es siempre Italia el país

go por la inspiración del pensamiento, la grandiosidad del conjunto y la soberbia perfección de las figuras.

Será Italia, pues, quien nos dé el monumento á la Independencia, sellando con la suprema consagración del arte la unión de los dos pueblos por tantos fuertes vínculos enlazados.

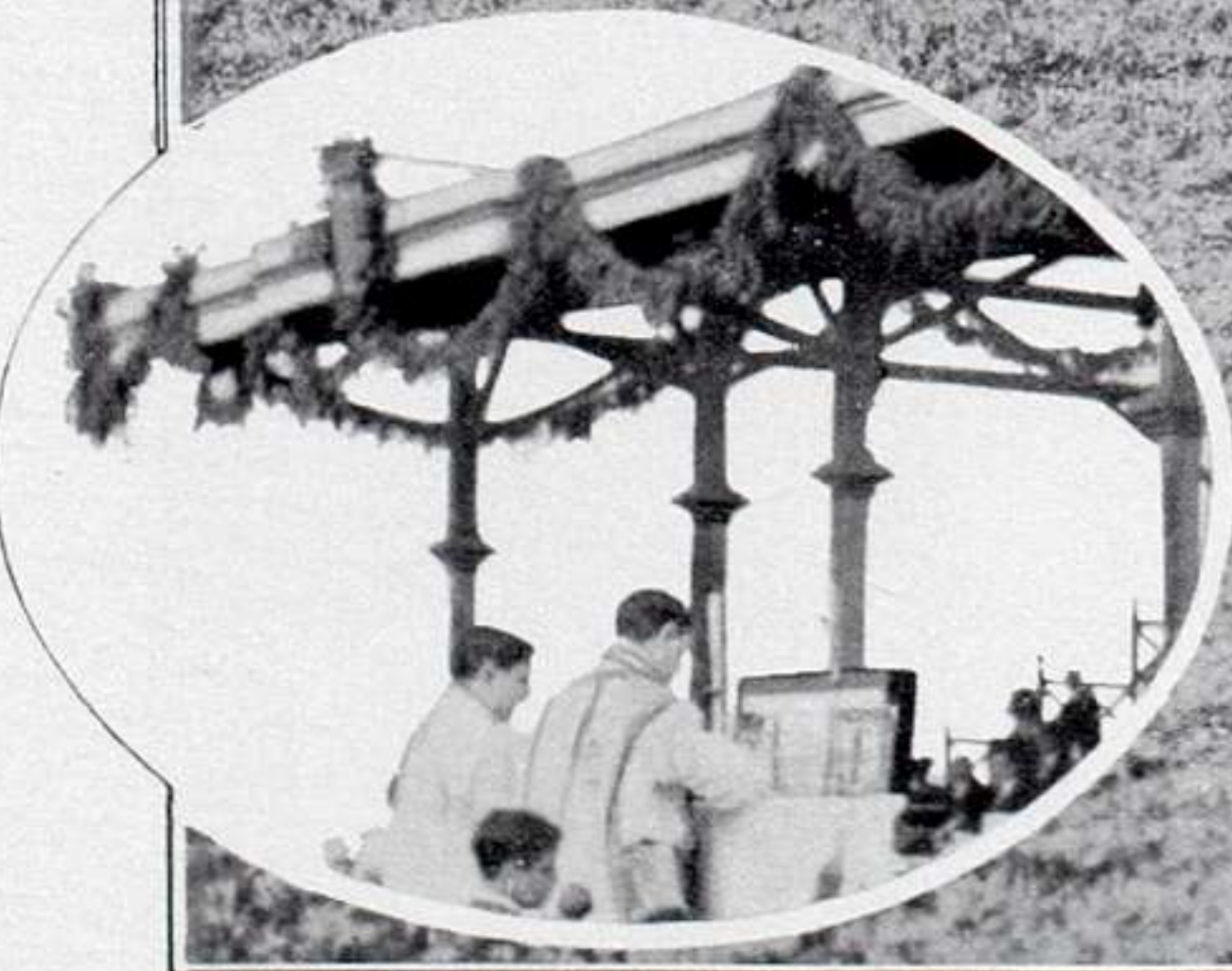
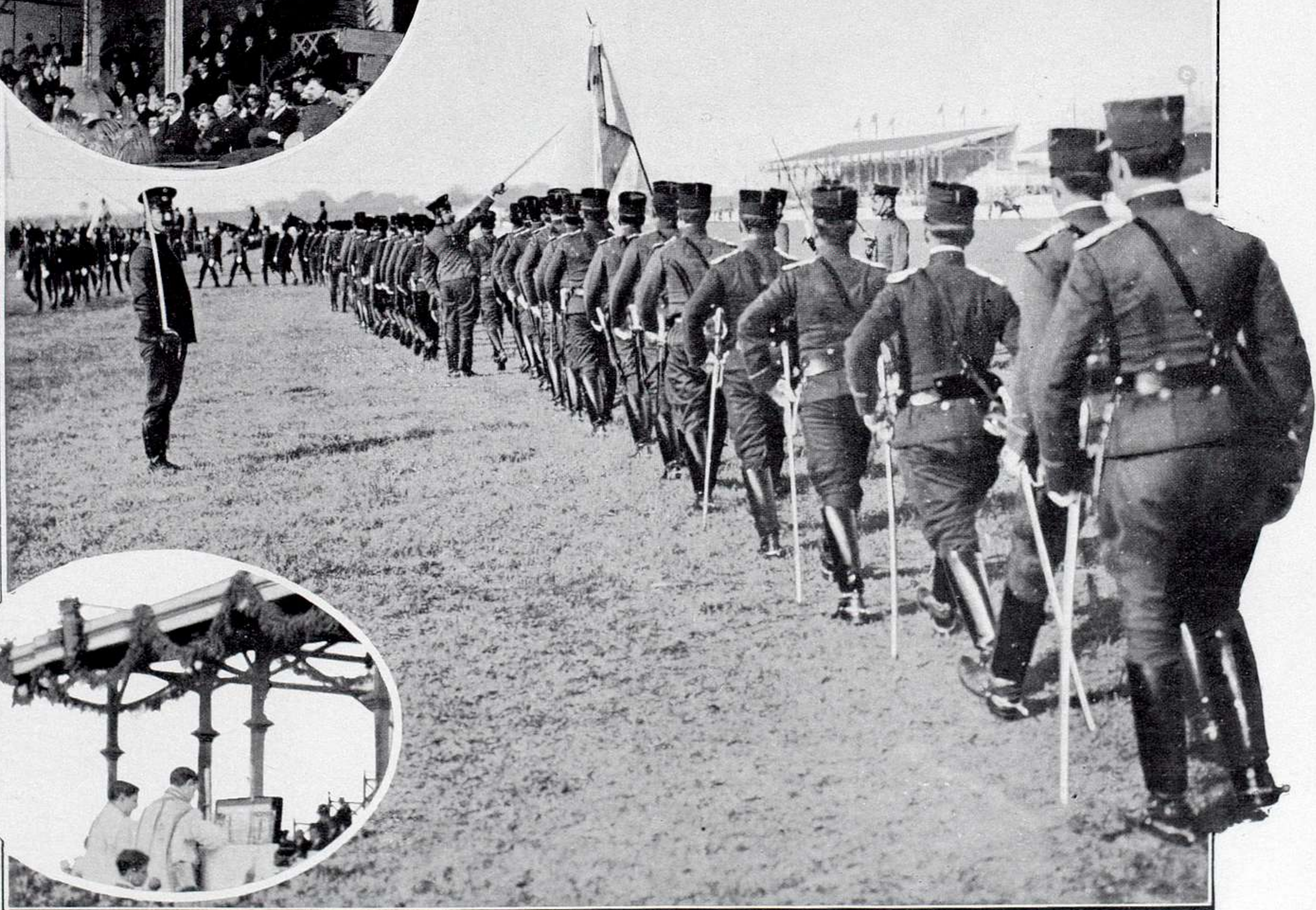
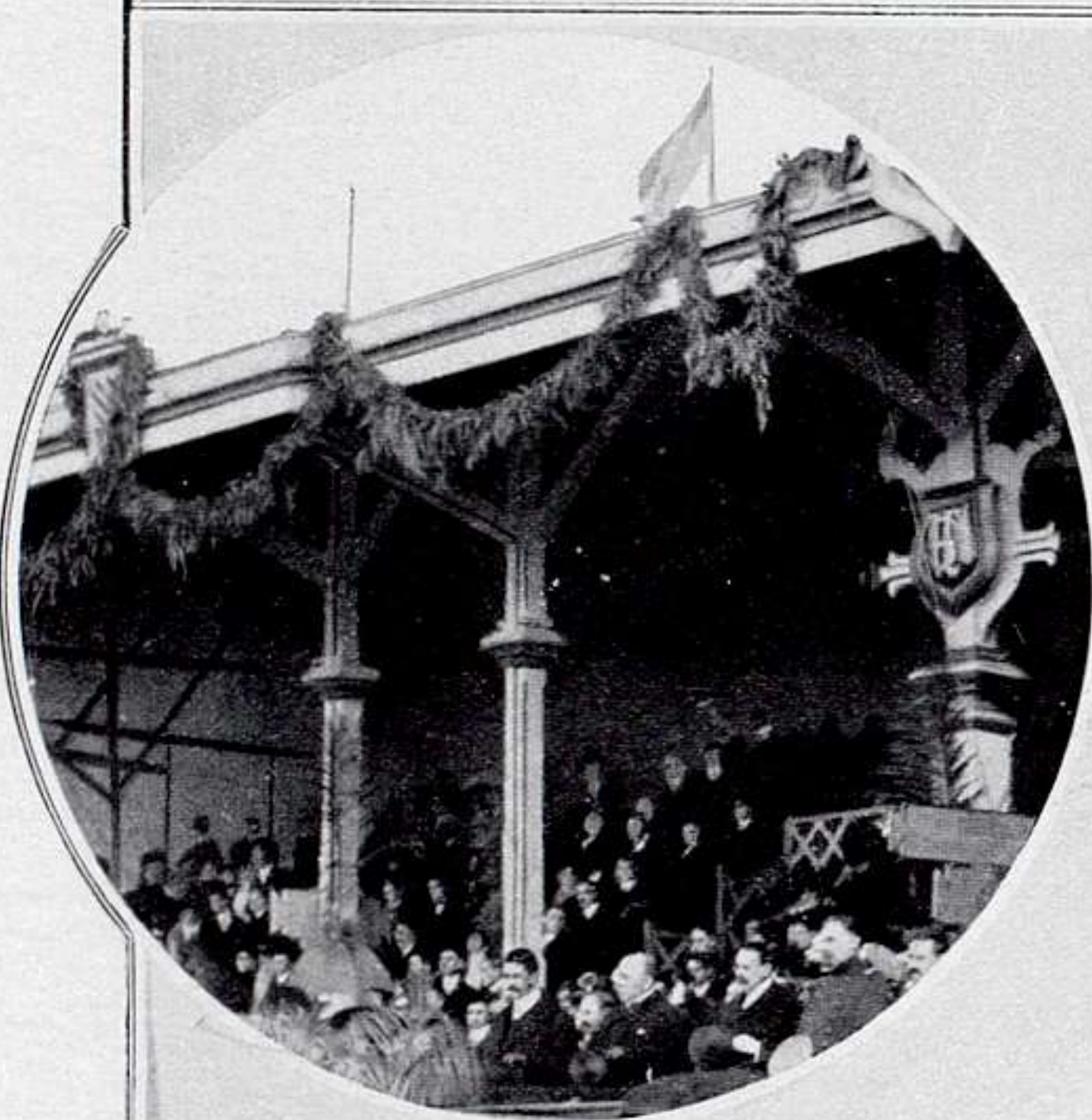
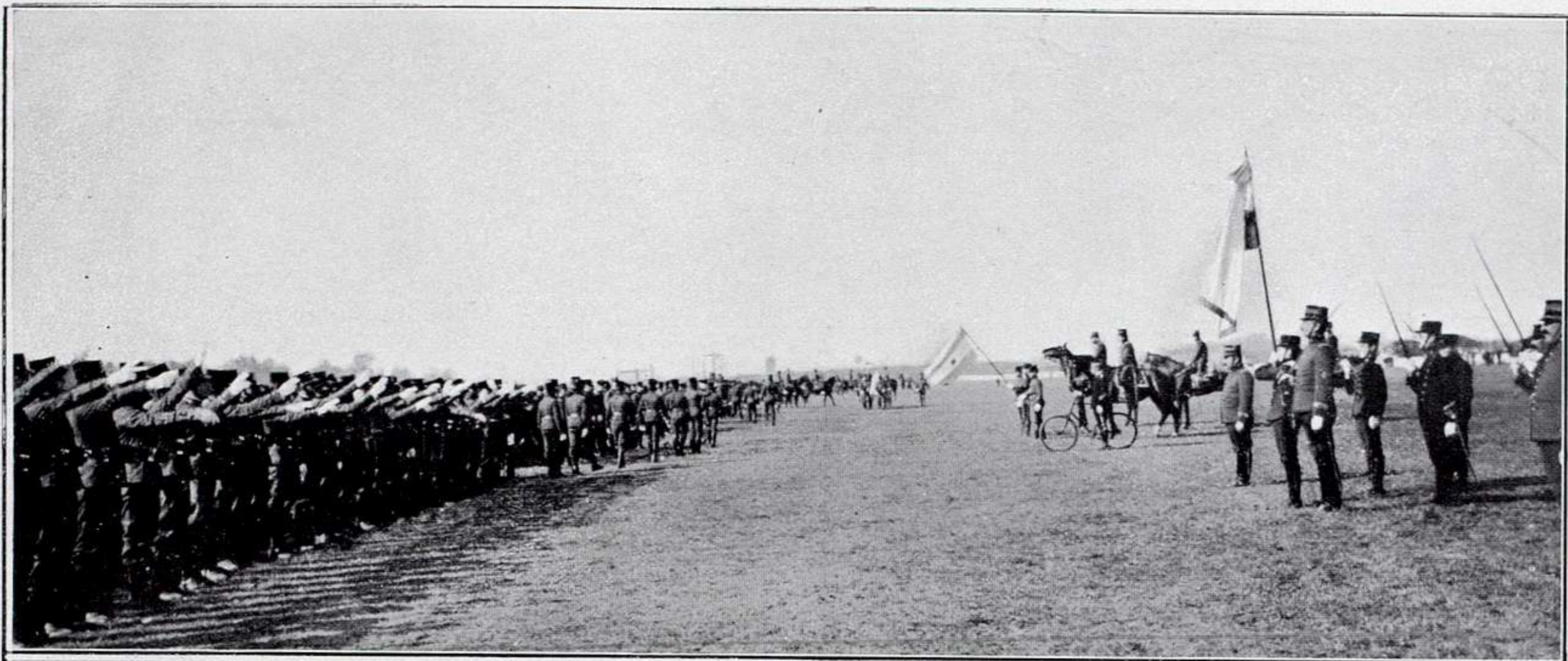
El derecho de vivir

A primera vista, parece que fuera perfectamente inútil tratar de establecer quién tiene el derecho de vivir; porque, no habiendo dado la naturaleza privilegios visibles á determinados seres, y siendo la cuestión de un individualismo absoluto, cada uno reclama para sí el derecho de vivir y no admite que le sea discutido ni cercenado.

El punto no es, por otra parte, de los que se resuelven fácilmente, ni de los que pueden llegar á uniformar opiniones; pero no hay duda de que es interesante saber cómo entiende mucha gente el derecho de vivir, que no sería materia de debate si no fuese por la poca equidad con que el mundo ha distribuido y legislado la vida en todos sus infinitos aspectos.

Nadie se resigna á ceder de su derecho en las cosas ordinarias de la vida, y el hombre más unánime y estoico se subleva contra la

Tos, Catarro, Bronquitis
PASTA Y JARABE DE NAFÉ
DELANGRENIER
75 años de buen éxito



BUENOS AIRES.—8 DE JULIO.—LOS CONSCRIPTOS DE LA GUARNICIÓN DE LA CAPITAL JURANDO LA BANDERA.—TRIBUNA OFICIAL DURANTE EL ACTO.
LA MISA DE CAMPAÑA

(Fotogs. D'Armesano).

Banquete Pan-Americano en Washington.—Recientemente, el director de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas, establecida en Washington, dió un banquete panamericano en honor del presidente del consejo directivo de dicha oficina y secretario de estado de los Estados Unidos, honorable Philander C. Knox y de los miembros del expresado consejo, que son los representantes diplomáticos de las repúblicas de la América latina en Washington. Este banquete fué uno de los más caracterizados que jamás se han dado en la capital de los Estados Unidos. La lista de los convidados comprendía personalidades muy prominentes, no sólo en la vida oficial, sino en la social, comercial y particular de toda la América. El vicepresidente Sherman, el señor Knox, secretario de estado, el señor Cannon, presidente de la cámara de diputados, el senador Root y el honorable Champ Clark expresaron en términos muy felices, en representación de los Estados Unidos, su entusiasmo por la confraternidad de América.



(Fotogs. Berg Washington)



justicia cuando sus fallos le son adversos; con tanta más razón, tratándose de la vida misma, bien único é insustituible, se ha de mostrar inflexible el egoísmo, que tal vez no sea en este caso más que la virtud suprema de la conservación.

De todos modos, no hay quien piense que no le asiste el derecho de vivir: el viejo porque el premio de largos años de sacrificios no puede ser la muerte, el joven porque empieza á vivir. Es de observar, sin embargo, que las opiniones á este respecto cambian con las circunstancias y con la edad, ofreciendo la más desconsoladora prueba de egoísmo. El hombre que á los veinte años piensa que es él quien tiene el derecho de vivir, y que los viejos deben desaparecer, cuando peine canas tendrá un parecer diametralmente opuesto, y será el más encarnizado defensor de su estado y de su edad.

Y esto es humano, absolutamente humano; tanto, que al abrir una especie de *enquête* entre los lectores de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA sobre el derecho de vivir, afirmamos los que esto escribimos, que ese derecho nos asiste indiscutiblemente, sin entrar á averiguar si

hemos cumplido ó estamos por cumplir nuestra misión en la tierra.

Noviazgos principescos La democracia yanqui sigue gozando de singular favor en la aristocracia, y aun en la realeza europea. Parecería, á primera vista, que las ideas nuevas ganaran por fin las sociedades antiguas, conquistando la ciudadela de los prejuicios seculares, y que Norte América coronara sus victorias imponiendo al mundo una clase social nacida del cruzamiento de sangre azul y de clase plebeya.

Muchos miembros de las más ilustres familias europeas se han casado con señoritas norteamericanas, y en Francia, Inglaterra y Austria principalmente algunos títulos muy sonoros han sido restaurados con el oro yanqui. Esto hace suponer que no es la democracia lo que seduce á los nobles europeos, sino la plutocracia, clase de una influencia irresistible en todos los tiempos, pero mucho mayor en los que corren.

La mujer yanqui tiene grandes encantos, pero son sus millones los que vencen los escrúpulos de los aristócratas, bien que pueda ser una excepción el noviazgo tan tristemente terminado del duque de los Abruzzos con miss Catalina Elkins, por más que sea ésta heredera de una hermosa fortuna.

Otro noviazgo sensacional es el que se anuncia entre el príncipe don Miguel de Braganza, hijo del pretendiente al trono de Portugal, con la señorita Stewart, de una familia millonaria de Nueva York. Aunque príncipe sin trono, el de Braganza pertenece á una casa

reinante desde hace más de dos siglos y que ha dado emperadores á América. Un Braganza estuvo hace poco tiempo en Buenos Aires, y el novio de miss Stewart desempeña en Europa el papel de D. Jaime de Borbón, hijo del pretendiente al trono de España. Los Braganza están enlazados con los Orleans y otras familias ilustres, y aunque de origen bastardo, son desde el principio de real estirpe.

Diffícil es saber quien haría fortuna, si don Miguel ó miss Stewart; porque en este siglo, la alcurnia, aunque descienda de un trono, nada vale sin el cetro del oro que pertenece á los yanquis.

En los tiempos fabulosos los reyes solían casarse con pastoras; en nuestros días los príncipes dinásticos pueden perfectamente casarse con mujeres sin pergaminos, pero con muchos dólares. Este es un signo de progreso y de democratización que sino aprovecha á América no dejará de ser beneficioso para las viejas casas europeas.

Después de todo, Norte América tiene sus dinastías, aunque sean fundadas por el rey del petróleo, el rey del acero, el rey del algodón; reyes que reinan, á la inversa de los príncipes europeos que, como el de Braganza, no pasan de la categoría de pretendientes.

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

PARFUM
PAMPRES D'OR
LUBIN PARIS



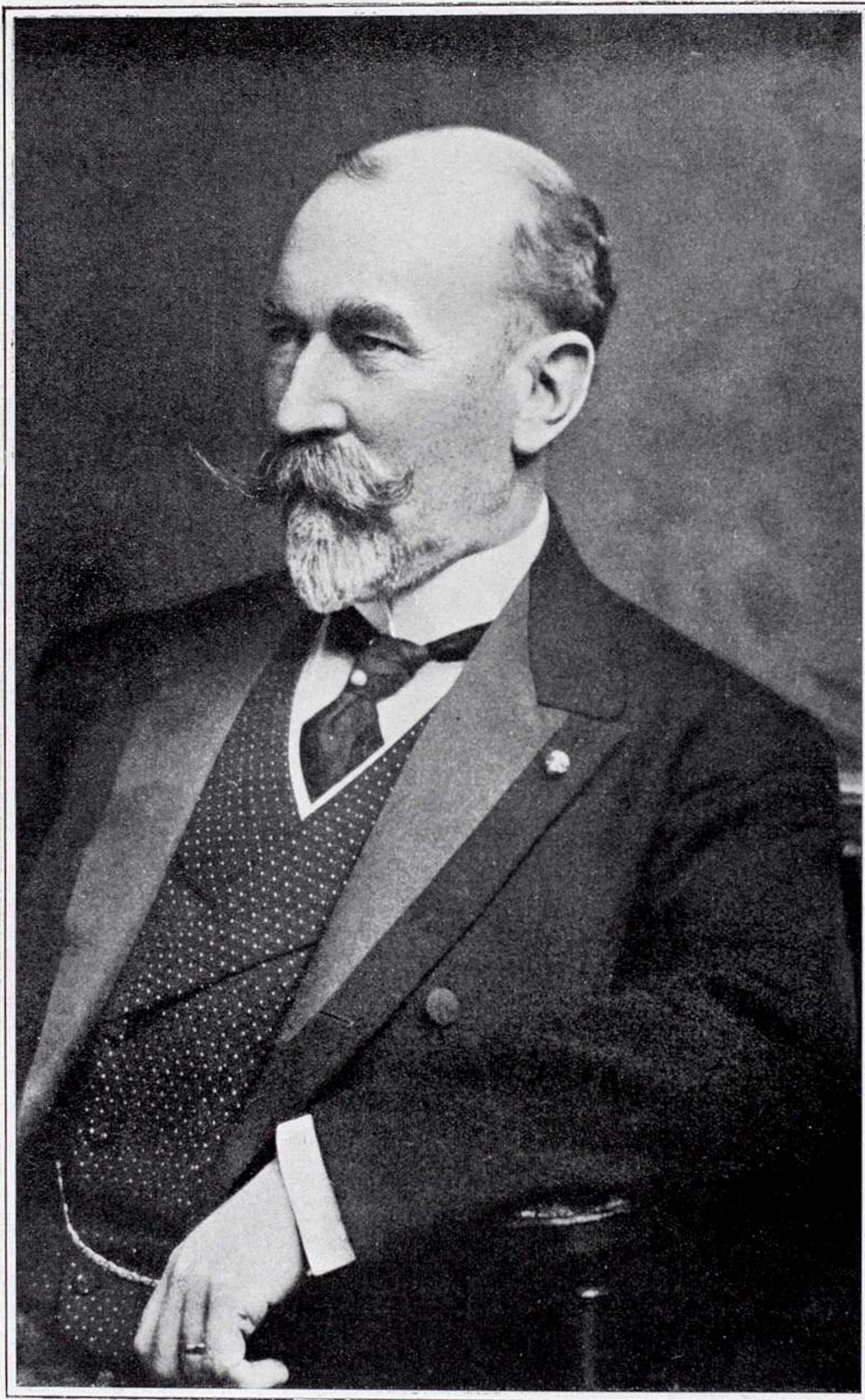
ESTATUA Y PEDESTAL DEL BOCETO DEFINITIVO DEL ESCULTOR ARNALDO ZOCCHI PARA EL MONUMENTO Á CRISTOBAL COLÓN QUE LA COLECTIVIDAD ITALIANA OFRECERÁ Á LA REPÚBLICA ARGENTINA EN OCASIÓN DE LAS FIESTAS DEL CENTENARIO. — EL MONUMENTO TENDRÁ UNA ALTURA TOTAL DE 24 METROS CORRESPONDIENDO 6 Á LA ESTATUA. — EL BOCETO QUE REPRODUCIMOS SERÁ EXPUESTO EN BREVE EN LOS SALONES DEL CÍRCULO ITALIANO DE BUENOS AIRES

PEDRO CHRISTOPHERSEN**PIONEER DEL TRABAJO NACIONAL**

Con motivo de su voluntario alejamiento de «La Veloce» y la «Navegazione Generale Italiana», el señor Pedro Christophersen ha sido objeto de afectuosas demostraciones de respeto y simpatía.

lo-argentina, con profunda fe en la grandeza del país.

Bastaría ese rasgo para hacerle grato á la opinión, si el señor Christophersen no hubiera en todas las manifestaciones del comercio marítimo, al frente de otras grandes empresas, favorecido la apertura de nuevos mercados, trabajando con ahínco y perseverancia por el progreso argentino.



D. PEDRO CHRISTOPHERSEN

CUYO ALEJAMIENTO DE LA VIDA DE LOS NEGOCIOS HA DADO MARGEN PARA PONER DE RELIEVE LAS SIMPATÍAS QUE HA SABIDO CONQUISTAR EN SU LARGA ACTUACIÓN SOCIAL Y COMERCIAL

El señor Christophersen durante la larga representación de esas poderosas empresas ha exteriorizado su lealtad para la República, prodigando su esfuerzo inteligente al mejoramiento de los transportes, en el intercambio no sólo del comercio, sino de hombres y de ideas.

Así puede afirmarse que el estado de esas líneas, no sólo es obra de la prosperidad nacional, sino del consejero previsor que abogó siempre por el desarrollo de la navegación ita-

Fundador de asociaciones gremiales, tuvo la iniciativa de traer especialistas que estudiaran la capacidad de nuestros puertos y ha sido consejero seguro de todos los gobiernos, que encontraron en su experiencia y juicio sereno eficaz ayuda para resolver los problemas de la navegación.

Apreciado y querido en el comercio, su palabra siempre fué escuchada, y puede decirse que el señor Christophersen, recordando á Renán, es de la tribu de los que aman la justicia.

Radicado en la República desde hace 30 años sus condiciones de caballero cumplido y *pioneer* del trabajo nacional le dan carta de ciudadanía.

Representó con inalterable distinción su país en la diplomacia y poseedor de una cuantiosa fortuna, ha sido y es, en la ganadería y la agricultura de sus vastos dominios, factor de bienestar y de adelanto.

Ha fundado colonias y pueblos con indomable energía, vinculando su nombre á la prosperidad del país.

Hombres como el señor Christophersen necesita la República Argentina, porque unen á sus condiciones de trabajo infatigable, la clara visión económica del futuro.

Tienen nervio y empuje; prefieren abrir con hacha la senda del bosque, á caminar tranquilos por el camino trillado.

Unido á la alta sociedad porteña por la noble dama compañera de su vida, el señor Christophersen ha formado su hogar en la ley del honor y del deber. Sus hijos han de llevar con orgullo la mejor herencia: el nombre de su padre,—y séanos permitido decirle al señor Christophersen, que los argentinos le consideramos nuestro querido compatriota.

LAS CARICIAS EN LA EDUCACIÓN

La mayoría de las gentes no se dan suficiente cuenta de la influencia que la caricia, las expansiones del afecto y las manifestaciones de la ternura y de la simpatía pueden tener en la educación de las gentes en general, y de los niños en particular.

Hase creído y profesado, durante muchos siglos, que los grandes medios de la educación eran la palmeta y la disciplina; que «la letra entra con sangre», y que nada había de mejor para encarrilar al hombre desde la infancia en el sendero de la virtud, de la honradez y del deber, como mantener sobre su cabeza suspendida de un cabello la espada de Damocles, á reserva de dejarla caer sobre el cráneo de cuando en cuando.

Pero ¿qué género de sentimientos, de tendencias, de aspiraciones, desenvolvía en el corazón de la niñez ese método sistemáticamente represivo de todos los ímpetus naturales y de todas las expansiones peculiares de la niñez y de la adolescencia? Pues la experiencia ha demostrado que, si la actitud exterior, que si la conducta ostensible y aparente, que si el «coram vobis» eran, y lo repetimos, no siempre, lo que se creía ser correcto y ser debido, en cambio, en el fondo del espíritu y del corazón hervía un volcán de anhelos reprimidos, de tendencias maniatadas, de aspiraciones sin horizonte y sin espacio, como los fuegos interiores del volcán, á hacer explosión no bien la compresión exterior cesaba ó se mitigaba.

Aquellos niños nutridos con yesca, aquellos espíritus enclaustrados dentro del esoterismo, aquellos corazones enjaulados como las fieras, no bien sentían alrededor suyo cesar la vigilancia incesante y la represión insaciable, como aves á las que se abre la puerta de la jaula se lanzaban inexpertos, impetuosos, ávidos é insaciables al disfrute de todos los goces, á la saciedad de todos los placeres, á la rebelión contra todos los yugos, á la anarquía, en fin, intelectual, material y moral, y niños modelo de docilidad y de corrección, solían llegar á ser hombres modelo también de inexperiencia, de corrupción y de vicio.

Largo tiempo tardó la educación en orientarse hacia nuevos rumbos, y en encarrilarse en más llanos y más accesibles senderos. Pero al fin, á esa emancipación, como á todas, le llegó su hora, y hoy la educación de la niñez se hace cada día en más vasta escala y con mayores perfeccionamientos, dentro de la dulzura y de la libertad.

DR. M. FLORES.



SRTA. ALVAREZ PRADO (PARANÁ)
SRTA. MARÍA CONSTANZA BUNGE GUERRICO
(Arte Fotográfico por Chandler, Buenos Aires).

SRTA. LUCRECIA BUNGE GUERRICO
SRTA. JOSEFINA CIVIT (MENDOZA)



SINÓNIMOS EN ACCIÓN

«AFILANDO»

15 Jul. 1909



«FLIRTEANDO»

SINÓNIMOS EN ACCIÓN

EL DERECHO DE VIVIR

UNA "ENQUETE"

Uno de nuestros más inteligentes colaboradores, que se oculta bajo el seudónimo de «Juan de Luz», ha dado motivo, con el hermoso cuento titulado «El derecho de vivir» publicado en el número anterior, á un movimiento de opinión entre nuestros lectores traducido en conversaciones cuyo eco ha llegado hasta nosotros y cartas que hemos recibido relativas, unas y otras, al principio filosófico desarrollado en su breve y sentida narración.

EL DERECHO DE VIVIR, en efecto, es tema que se presta á hondas meditaciones, á profundos pensamientos. Meditar, investigar, exponer ideas, sacar consecuencias, lanzar opiniones es cosa digna de todo ser pensante cuando un asunto serio ocupa su atención. Y ya que tanto la ha llamado el tema desarrollado por nuestro colaborador, creemos oportuno abrir las columnas de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA para dar cabida en ellas á cuantas comunicaciones recibamos al respecto de todos nuestros colaboradores, amigos y lectores en general.

No es un concurso el que abrimos. Queremos simplemente reflejar en

estas páginas las ideas de todos aquellos que nos leen, esas ideas que forman siempre el interior de nuestro ser, y que en él permanecen ocultas por no tener muchas veces donde exponerlas. El tema es interesante. Todos pueden, pues, bien en la amena forma del cuento, bien en la del artículo doctrinal, ya en la breve del pensamiento, dar su opinión sobre el problema del derecho de vivir y ello tanto con su firma como bajo el seudónimo, pero siempre, y como condición que nos permitimos imponer á fin de que puedan justipreciarse las razones ó razonamientos de nuestros colaboradores—entre los que esperamos no quedará excluido el bello sexo—con la indicación, más ó menos precisa, de la edad «confesada». Esto último no es una exigencia pueril, ni una indiscreción que tenga por objeto arrancar á las damas un secreto bien guardado; pues se comprende que la vida sea considerada según la edad de cada cual, que es lo que hace variar las opiniones y apreciar el derecho de vivir desde distintos puntos de vista.

LA REDACCIÓN.



EL ARTE DEL CINCEL EN BUENOS AIRES. — Algunas obras del amateur argentino señor Jorge M. Lubary cuyo último trabajo la medalla conmemorativa de la visita de Anatole France ha sido objeto de merecidos elogios en los círculos artísticos. — Las reproducciones que ofrecemos se refieren: 1. La referida medalla de Anatole France de la que solo se han acuñado 60 ejemplares numerados y expuestas en las librerías Espiase y Moen. 2. Medalla á Sarah Bernhardt cuyos 100 únicos ejemplares están fuera de comercio. 3. Medalla conmemorativa de la presidencia del Dr. Quintana, 50 ejemplares también fuera de comercio. 4. Medalla del centenario del Gral. Urquiza ejecutada por encargo del Gobierno Nacional. 5. Jarrón de bronce que figuró en 1908 en el salón de París bajo el número 5004.

La primera Nube



No llores, niña, no llores!

—Pero, señora, ¿cómo quiere Vd. que no llore? ¿Salir sin mí, de noche! ¿Y volver tan tarde! ¿Sacrificarme de este modo! ¡Á su mujercita! ¡Todo por esa maldita política!... ¡Si Vd. supiera!...

—Me doy cuenta, querida. No necesito que me digas más. Si tú quieres, yo misma te haré el proceso de este *gran dolor* tuyo...

—¿Qué noche he pasado!...

—Ya me imagino...

—Hacerme sufrir así...

—¡Niña!

—Y lo que sufro todavía...

—¡Tonta!

—Es que...

—Me vas á hacer el favor de calmarte de una vez y escucharme. Vuelvo á decirte que, sin más datos que tus palabras, entrecortadas por los sollozos, sin saber de tí ni de tu marido sino lo que puede conocer una vieja amiga que os quiere mucho, puedo contarte, punto por punto, lo que te ha pasado. Todo eso no es ni más ni menos que lo que pasó, pasa y pasará á la mayoría de las jóvenes en los principios de su vida de casadas. Sí, hija mía; en nuestra buena sociedad el amor sigue un camino tan trillado que podría recorrerse á ciegas sin peligro de equivocarse. Por eso creo yo que lo pintan con los ojos vendados. Y cuenta que esto que te pasa á tí, esta primera nube en el cielo de tu amor, Dios quiera que sea lo peor que

te aguarde en la vida. Si supieras, ¡ay!, qué poquito es todo eso en comparación con lo que puede llegar á sufrir una mujer de nuestra clase! Pero basta ya; escucha el eterno cuento de dos almas enamoradas: lo empiezo desde que os conocisteis por vez primera, para darle fin cuando se dibujó en vuestro horizonte la primera nube. Verás que, entre nosotros, están de antemano marcados, no sólo esa primera nube, sino también la primera mirada y el primer beso... Escucha:

Os habíais mirado; y en esas miradas os habíais dicho todo el amor que encerraban vuestros corazones. Los ojos muchas veces dicen más que las palabras.

Os amabais, os comprendíais. Ya no pasabas tú por su lado sin ruborizarte levemente; él te seguía á todas partes porque le atraía hacia tí una fuerza irresistible, esa fuerza que atrae un ser á otro, como atrae el imán al acero.

Por fin un día en casa de una amiga—fué en mi casa ¿lo recuerdas?—os encontrasteis y os hablasteis por primera vez. ¿Qué os dijisteis? Lo que se dicen en esos instantes todos los enamorados: frases llenas de miel, promesas de halagadoras perspectivas. ¡Felices esos momentos en que se saborea la dulzura del amor! ¡Lástima que sean tan poco duraderos!

A esta primera entrevista se sucedieron otras, donde siempre se os vió felices; nunca asomó á vuestros labios una palabra de reproche, nunca brillaron en vuestros ojos miradas recelosas. El amor es

como esas bellas rosas que deseamos poseer, pero que, si bien hermosas, tienen espinas con las cuales debemos procurar no herirnos... ¡En eso estriba el secreto de la felicidad!

Todo siguió sin obstáculos; él, siempre constante, veía en tu alma tierna su único edén; te amaba con ese amor ardiente de un corazón apasionado. Y tú, en todo el esplendor de tu juventud, con toda la grandeza de tu alma, correspondías á aquel cariño, forjando en tu mente soñadora un mundo de ilusiones y esperanzas...

Así transcurrió un año. La confianza había nacido en vuestras almas, al par que el amor cruzaba lleno de encantos por el cielo sereno de vuestra felicidad. Mas esto ya no colmaba los anhelos de vuestros corazones: era necesario apagar una sed que os devoraba, era necesario vivir bajo la custodia de un mismo ángel. Así lo comprendisteis. Él descubrió, primero, ese deseo, y tú, ruborosa, pero más feliz que nunca, confesaste también el secreto de un anhelo igual, que escondías en tu alma. Y disteis así un paso más, señalando un nuevo rumbo, más amplio y más real; y ante vosotros se abrió una senda más bella, más próxima al ideal soñado...

Días después, en tu delicada mano lucía la sortija anunciadora de cercanas horas de felicidad completa...

El día ansiado llegó, el día feliz de la boda en que la dicha brilla con todo su esplendor en las almas amantes. Lo bueno y lo malo, todo llega y pasa, sin detenerse: el tiempo tiene horror á las pausas, como la naturaleza al vacío.

La hora sublime llegó, pues. Entrasteis en el templo: él altivo, con la altivez del que ha triunfado en la jornada y va á obtener el premio merecido; tú como una flor en todo el apogeo de la hermosura. ¡Ibas á recibir el tributo de su amor!

Los acordes armoniosos de la orquesta llenaron los ámbitos del recinto, semejando, en la dulzura de las notas, acordes celestiales; en el ambiente perfumado vagaba la magnificencia de algo indefinible, y allá, frente al altar, envuelto entre flores, luces y tules, el sacerdote. El amor tendió sus alas sobre vuestras almas y el representante de Dios bendijo la unión de vuestros seres. El amor había triunfado...

Ya unidos y para siempre salisteis del templo al son de esa marcha de acordes armoniosos que vibrará siempre en vuestros oídos cuando torne el recuerdo de aquel instante lleno de encantos y venturas, á acariciar vuestros cerebros.

Terminada la ceremonia, recibidas las mil felicitaciones de amigos y parientes, salisteis del templo. Allí os esperaba el cupé confortable y á él subisteis para dejaros llevar en alas de dos briosos corceles...

¡Al fin solos! Solos estabais por primera vez. Ni una palabra habíais cambiado. Vuestros ojos se encontraron en una mirada intensa, brillando en ambos el amor en toda su grandeza. Entonces, estrechándoos, unisteis vuestros labios.

Un mes ha transcurrido desde aquel instante inolvidable, desde aquella noche en que los ardientes himnos del amor estremecieron vuestros corazones.

Hasta ayer la felicidad se había cernido con toda su magnificencia en vuestro hogar formado entre las caricias y los besos. Todo había sido armonía, luz, ventura. Así has vivido, en ese edén que él te había prometido. ¿Era la dicha? Sí, lo era, pero ¿qué es la dicha? Mariposa encantadora que va posándose de flor en flor, no dejando en cada una, al alejarse, sino la sensación del suave contacto de sus alas. De igual modo la dicha, fugaz cual la ilusión, va dejando en el alma sólo recuerdos.

Así, pues, ayer llegó la noche, como todas las anteriores, sorpren-

diendo vuestros coloquios y vuestros besos. Pero tu marido tenía que salir; una reunión política reclamaba su presencia, y al decírtelo á tí, le pediste, sin duda, con tono suplicante:

—No salgas, Marcelo.

—Imposible faltar, Dora mía—te habrá dicho el monstruo—es un compromiso. Si hubiera sospechado que iba á disgustarte lo hubiera evitado; pero he prometido asistir é iré.

—No salgas... ¡Qué malo eres!...—volverías á insistir tú, tristemente, mientras él, tomando el sombrero, depositaba un beso cariñoso sobre tu mejilla. Y se despediría diciendo:

—Me es imposible faltar, hijita, te lo repito. Pero no tardaré mucho. ¡Figúrate!...

Triste, desconsolada, fuiste á sentarte en un sillón y pensaste:

—¿Por qué no habrá querido quedarse? Y seguiste cavilando: ¿Cómo es que no me había hablado antes de este compromiso? ¿Sería verdad que iba donde había dicho? Un sinnúmero de preguntas se agolpaban en tu mente, llena de celos.

Una inquietud nerviosa excitaba todo tu cuerpo; sentías una sensación abstracta de desconsuelo vagar por todo tu organismo, y tu garganta se anudaba, por momentos, como queriendo contener el llanto.

En este estado pasaste largo tiempo. Y de pronto—¡quién sabe qué otros funestos pensamientos cruzaron por tu cerebro!—un mar de lágrimas corrió por tus mejillas encendidas...

En tanto, hija mía,—estoy segura de ello, porque mi marido también está en el club, llamado á último momento, sin previo aviso, y me dijo que había visto á Marcelo,—tu marido trataba con sus correligionarios los asuntos relacionados con las circunstancias del partido. También pensaba en tí y extrañaba no encontrarse á tu lado, cerca de tus caricias. Pero un deber se lo había impuesto y era necesario conformarse...

La media noche había pasado, y tú seguías siempre en el sillón con la cabeza reclinada sobre el respaldo; tu rostro estaba desencajado y sombrío y tu seno palpitaba á impulsos de tu corazón.

De pronto abrieron la puerta de la calle. Era él, lo habías sentido. Y un movimiento brusco de todo tu ser te sacó como de una profunda pesadilla.

Marcelo, al entrar en la habitación y encontrarte á esas horas de la noche aún levantada, sorprendióse desagradablemente. No obstante, disimulando su disgusto, acercóse cariñosamente, y te dijo, tomando una de tus manos:

—¿Por qué no te has acostado? ¿No ves que hace mucho frío y puede hacerte daño? ¡Qué pálida estás! ¿Te sientes mal?

Y tú, como despertada por aquella voz llena de ternura, levantaste los ojos. Y al querer sin duda contestar, brilló en ellos una mirada de sospecha. Un torrente de lágrimas se desbordó por tus mejillas, revelando la duda que martirizaba tu alma...

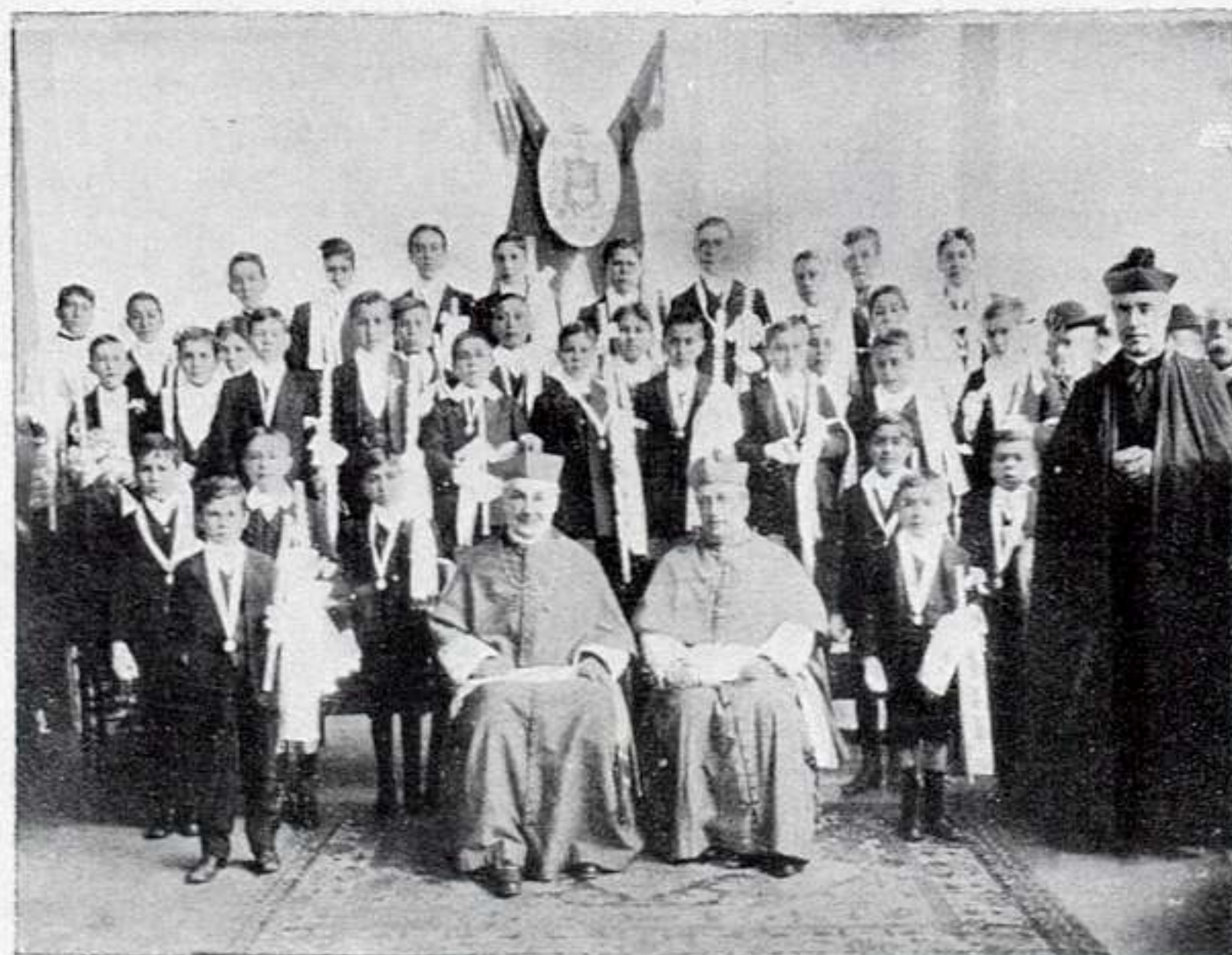
En el cielo puro de vuestra dicha, la primera nube había aparecido...

—Sí, sí, amiga mía! Así es como ha pasado. Ni que hubiese estado viéndonos. ¡Pero, créame Vd., he sufrido tanto!...

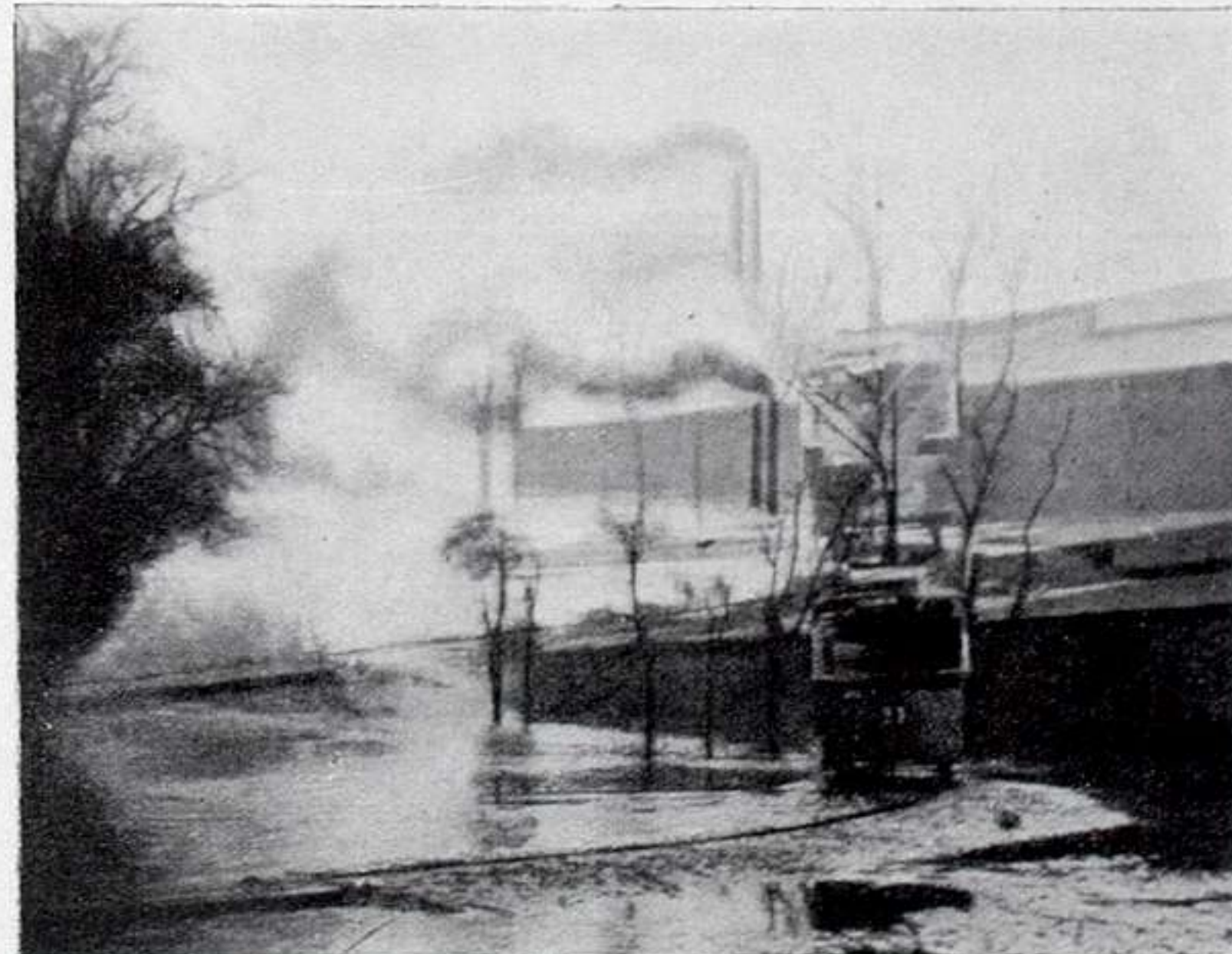
—¡Calla, niña querida, calla! Estas primeras nubes las amontonamos nosotras mismas y por lo general son las únicas que no traen agua. Es decir, sí que la traen. Pero es en forma de lágrimas. ¡Qué tontas somos!

Luis Martínez Verrata

Julio de 1909.



EN CONCEPCIÓN DE CHILE.—LOS OBISPOS JARA É IZQUIERDO Y RECTOR DEL SEMINARIO PADRE SEPÚLVEDA CON LOS ALUMNOS DE LA PRIMERA COMUNIÓN CON MOTIVO DE LAS FIESTAS EN HOMENAJE AL C. DE JESÚS



LA AVENIDA ARTURO PRAT DE CONCEPCIÓN CONVERTIDA EN RÍO DURANTE LA RECIENTE INUNDACIÓN (Fotografías Córdoba)



ARTISTAS LÍRICOS

GRAZIELA PARETO

En el presente número, y en esta sección, toca el turno á la Sra. Graziela Pareto, la gentil soprano que, como ya hemos tenido oportunidad de decir en otra ocasión, ha venido á sustituir en la escena lírica á María Barrientos, hoy alejada del arte.

Española como esta ex-artista, Graziela Pareto bien pronto se hizo notar por la pureza de su voz y la facilidad con que la emitía, y al presentarse en los grandes teatros de Italia y de España, obtuvo un señalado éxito. Las crónicas de los diarios de ambos paí-

ses estuvieron unánimes en constatar el triunfo de la simpática artista, cuya juventud contribuía á llamar la atención general. Ciertamente le faltaba, y aún le falta, como sinceramente hemos también expuesto en oportunidad, algo de experiencia escénica, pero eso es cosa que sólo con el tiempo y el estudio puede conse-



(Fotografías *marqués d'Armesano*).

NOURRY
YODOT
á la vez

Depurativo y Fortificante

**DEBILIDAD GENERAL
ANEMIA
LINFATISMO
ENFERMEDADES del PECHO**

El VINO NOURRY reemplaza con ventaja el Aceite de Hígado de Bacalao.

Excita el apetito y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las Mujeres (colores pálidos, épocas dolorosas) y de los Niños (esclerófulas, usagres, etc.)

SE VENDE

EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS

gairse. Lo principal, ó la base, mejor dicho, de toda artista, es la voz, y ella la posee, buena y bien educada.

Saludamos, pues, en la joven y gentil Graziela Pareto á la gran artista del porvenir, no dudando que los lauros que coseche, agregados á los que ya deben anotarse en su haber, formarán una hermosa corona de gloria, que ha de ser el mejor premio que reciba por su labor meritoria en el campo del arte.

Sólo nos resta, para terminar estas líneas, agradecer á Graziela Pareto su gentileza al acceder á que nuestro colaborador fotográfico tomara las instantáneas que publicamos, de innegable originalidad.

TEATROS

Colón.—Prometimos en el número anterior comenzar nuestra crónica en el presente con la *Wally*, de Alfredo Catalani, y así debemos hacerlo, aunque poco hemos de decir de ella, sobre todo si los recuerdos nos llevan á los teatros de la Ópera y Politeama, donde la Krusceniski en el primero de los coliseos nombrados y la Burzio en el segundo hicieron apreciar en temporadas anteriores, las joyas del malogrado Catalani en forma que no es fácil olvidar.

Circunstancias extraordinarias impidieron que este año Eugenia Burzio nos volviera á cautivar con la obra de Catalani en nuestro gran teatro lírico, encargándose de su papel la señora Darclée. Toda comparación es odiosa, como se ve. Un mes ha transcurrido desde aquel instante en que los ardientes himnos de nuestros corazones. Hasta ayer la felicidad se había cernido en vuestro hogar formado entre las caricias de la armonía, luz, ventura. Así has vivido, en el prometido. ¿Era la dicha? Sí, lo era, pero ¿quién cantadora que va posándose de flor en flor, alejarse, sino la sensación del suave conveerlos cuando de producciones líricas de aulala al modo la dicha, fugaz cual la ilusión, sólo recuerdos.

Así, pues, ayer llegó la noche, como todas las

ciamos en el número anterior que *Hamlet* había de señalar, de fijo, el éxito de la temporada. Y así ha de ser, pues que lo mismo aconteció el año pasado, y en éste, hasta la fecha, no hay ninguna novedad que induzca á cambiar de idea.

Titta Ruffo, aparte de su labor como cantante, encarna de tal modo el personaje del desgraciado príncipe de Dinamarca, que parece que sintiera en su alma el alma de Shakespeare. No hay palabras, no hay elogios que dirigirle que sean la verdadera expresión de sus merecimientos, máxime cuando aquellos se prodigan hoy tanto á las mediocridades. Su arte se impone, y nos es grato constatar cómo la prensa unánimemente celebró la actuación de Titta Ruffo en *Hamlet*, aun aquella cuyos críticos por carecer de condiciones apreciativas, no se han mostrado muy partidarios suyos. Algunos de éstos han llegado á decir que «la interpretación que el famoso barítono hace de esta obra no exige análisis sino admiración».

Admirémosle, pues, sencillamente.

Y ahora toca el turno á *Aurora*, la obra del maestro argentino Héctor Panizza, que fué estrenada el pasado año bajo la dirección de su autor. Ya entonces nos ocupamos debidamente de ella. Cabe decir hoy, tomando la obra en su conjunto, que la interpretación de esta temporada, no nos ha parecido mejor que la que obtuvo el año pasado y ello no sólo en la parte instrumental sino también en la vocal, pues si Constantino nos agradó más que Bassi, en cambio la Darclée nos hizo echar de menos á la Farnetti.

Los coros y la orquesta parecían que requiriesen la influencia del espíritu personal del autor, que al infiltrar su vida y su alma toda en las creaciones de su imaginación, hace que penetren también en el interior de los demás.

Por otra parte, es de lamentar, y esto coincide precisamente con lo que ha dicho un colega italiano, es de lamentar, repetimos, que prensa y público se muestren excesivamente reacios cuando de producciones líricas de autores argentinos se trata, mientras en el género dramático todo se acepta como bueno por el sólo hecho de ser de producción nacional. Tanto más de notar es esto, cuanto que hay ramas y comedias que no requieren preparación alguna, casi diríamos que sólo una mediana inteligencia, mientras que una ópera exige estudios técnicos largos y costosos, que por sí solos representan un enorme caudal de conocimientos, que es el que forma al artista. Luego viene la inspiración; pero sin ser realmente músico, por muchas ideas, por muchos sonidos que en su cerebro bullan, mal se puede describir una ópera.

Hora es, pues, de que en materia de autores líricos adoptemos una pequeña parte de ese chauvinismo de que tanto hacemos gala con respecto á nuestros autores dramáticos, prestando la atención debida á los cultores del arte lírico nacional.

Para el próximo número nos tocará ocuparnos en primer término de *Dannazione di Faust* y de *Bohème*, que son las óperas que se anuncian como inminentes.

Politeama.—El maestro Lecoq, el fecundo inolvidable compositor francés, ha ocupado

el cartel del Politeama con su genial opereta *Il Duchino*. Lo agradabilísimo y alegre de la música, como todas las del gran maestro, hace que esta obra siempre se escuche con fruición y simpatía. Las partes principales, además, hallan la oportunidad de lucirse con esta partitura; y así lo hemos visto ahora con la tiple Iride Milena, que debutó con la parte del duque de Partenay, con Cina de Waldis, que hizo de duquesa, y con Dante Pinelli, encargado de interpretar á Montandry. Todos han sido aplaudidos, y con justicia, y eso que esta compañía no se distingue ciertamente por el valer de cada uno de sus artistas, sino por el conjunto y por la presentación escénica.

Aparte de *Il Duchino* inútil es decir que *La Viuda Alegre* y *El encanto de un vals* siguen alternando frecuentemente en los programas.

Ópera.—Los espectáculos teatrales son una prueba del cosmopolitismo bonaerense. En lo que va de temporada podemos registrar en nuestros diferentes coliseos compañías españolas, italianas, francesas, inglesas y alemanas.

Alemana precisamente es la que hay actualmente en el elegante teatro de la Ópera, que debutó á principios de la quincena con justificado éxito.

Explotando el género de la opereta, y procediendo de un país donde tan cuidadas son esta clase de obras, lógico es suponer que su presentación será todo lo buena que la categoría del teatro merece.

Además, en la compañía hay buenos elementos como las señoras Werber y Fiebigger, ambas simpáticas, graciosas y de talento, la señorita Rembradt, que las secunda eficazmente, el señor Adler, ya conocido de nuestro público por haber trabajado hace dos años en el Odeón, el señor Wessfried, cantante de voz dulce y delicada, y, sobre todo, el maestro Arturo Peisker, hábil director de orquesta.

La obra del debut fué *Die Dollarprinzessin*, del maestro Fahl, y sucesivamente han hecho *Ein waltzer traum*, ó sea el ya tan popularizado *Encanto de un vals*, *Don César* y otras.

Odeón.—Novelli está otra vez entre nosotros. Su debut en el Odeón ha marcado el éxito mayor en esta temporada dramática.

Como decíamos al hablar de Titta Ruffo, hay artistas que con mencionarlos basta. Y Novelli es uno de ellos. Su solo nombre dice más que cuantos adjetivos se le antepongan.

El veterano actor viene tan joven y lleno de brios como en otras épocas. Parece que por él no pasan los años.

Todos sabemos ya como interpreta el *Papá Lebonnard*, obra con que debutó, y en la que está realmente inimitable. A él se debe que la comedia de Aicard se haya popularizado y que haya quedado de cartel.

Algo parecido debe anotarse respecto al *Scarron* de Catulle Mendes. Sólo el talento de un Novelli consigne sostener una obra de esta índole. En efecto, este actor privilegiado ha hecho del personaje de *Scarron* un estudio tan profundo, de tal modo sabe exteriorizar sólo con la voz y el gesto el espíritu del personaje, que hace que al espectador llegue la sensación de la más pura realidad.

Con Novelli, y como primera actriz, viene



EN CONCEPCIÓN DE CHILE.—LOS OBISPOS JARA DEL SEMINARIO PADRE SEPÚLVEDA CON LOS A COMUNIÓN CON MOTIVO DE LAS FIESTAS EN H

la señora Lidia Liberati, joven gentil que ha sabido salir airoso en los papeles á su cargo. Los demás forman, sin despuntar ninguno, un conjunto bastante homogéneo, debiendo citar á la señora Giannini, ya conocida de nuestro público por su actuación en temporadas anteriores.

**

Avenida.—El espacio limitado de que disponemos y la abundancia de espectáculos nos obliga á ser más concisos de lo que quisiéramos en estas notas teatrales. Así, pues, si sobre ascuas pasamos al hablar de Novelli, á pesar de lo mucho que vale y se merece este actor, lo mismo debemos hacer con Suzanne Després, la inteligente actriz que conocimos en la compañía de Antoine, y que ahora se halla en el teatro de la Avenida, donde debutó á principios del corriente mes.

Suzanne Després es la artista que siente é interpreta sus sentimientos con la naturalidad propia del artista moderno. No hay en ella ese énfasis característico de la escuela francesa ni los *latiguillos* propios de la escuela española ni la *pose* de los italianos. Todo es en ella natural.

En *Le voleur*, la magistral obra de Bernstein, raya á una altura realmente notable, y sostiene toda la obra, especialmente la grandiosa escena del segundo acto, con toda la

fuerza de que es capaz su talento artístico.

Tiene buenos acompañantes, especialmente el que también lo es de su vida, el estudioso Lugné Poë, á quien tanto deben las letras modernas, pues es el encargado de popularizar ciertos autores contemporáneos, que en limitado círculo eran conocidos. Sólo por ese hecho su labor es digna de aplauso.

En *Casa de muñeca*, de Ibsen, otra de las obras que han puesto en escena en la quincena pasada, ambos artistas son dignos de todo elogio.

Y sentimos que el espacio no nos deje decir nada más.

**

Buenos Aires.—Thuillier estrenó *Juan José* en el teatro de la Comedia de Madrid, en tiempos del inolvidable don Emilio Mario, y de ahí data precisamente su popularidad. Justo es, pues, que tenga cariño á la obra y que no pase temporada que no la ponga en escena alguna vez. En la quincena pasada le tocó el turno, con la novedad de que Rosario Pino hiciera el papel de Rosa. Hemos notado que esta actriz, saliéndose de su cuerda característica, ó sea la comedia, se mete en los campos de la dramática, y en verdad que no desafina. Prueba de ello su interpretación de Rosa, en la que fué aplaudida muy justamente, pues sintió y expresó todo el papel con gran lujo de detalles.

Victoria.—Después de *La diadema de la princesa* y de *El perro de Baskerville*, comedias policiales que tanto gustan á cierto público, se estrenó el drama en tres actos *La Barraca*, sacado de la novela del mismo título de don Vicente Blasco Ibáñez, hoy nuestro huésped.

Y con este ya es el segundo arreglo que se hace de las obras de dicho autor durante su estadía entre nosotros.

Argentino.—Se estrenó *El culpable*, de Tito Livio Foppa. Se trata de un esbozo dramático sin pretensiones, que pone simplemente de manifiesto las buenas disposiciones de su autor. Sin embargo, no ha faltado quien haya arremetido contra la obra por el sólo hecho de que no tiene *tesis*. Como si el teatro sólo fuera lugar para exponer ideas y resolver problemas profundos. ¿Dónde irían entonces las obras de los clásicos? Y en lo moderno, sin ir más lejos, ¿dónde irían las hermosas comedias de los Quintero?...

Señores críticos: cada obra hay que juzgarla desde el punto de vista en que su autor la coloca.

**

Nacional.—Adelantó su final de temporada la compañía Palacios para dejar libre el campo á la compañía Orta (padre é hijo), que debutó con bastante éxito.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.º DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche Antefélica o Leche Candès (a ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entreteniendo los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los

músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repercutirlos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del

dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barrosos; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.º DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escozor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis,

que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicinales y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

— Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escozor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la embarraban.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.º, una ó dos veces el ro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barroso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previstas y siempre sin gravedad — 1.º, escozor más ó menos vivo; 2.º, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la embarraban.



F. COMAR & FILS
PARIS

VINO NOURRY

YODOTÁNICO

á la vez

Depurativo y Fortificante.

DEBILIDAD GENERAL ANEMIA LINFATISMO ENFERMEDADES del PECHO

El VINO NOURRY reemplaza con ventaja el Aceite de Hígado de Bacalao.

Excita el apetito y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las **Mujeres** (colores pálidos, épocas dolorosas) y de los **Niños** (escrófulas, usagres, etc.)

SE VENDE

EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS

777

BIBLIOGRAFIA

Bajo el título de *La propiedad inmobiliaria* el doctor José Bianco ha publicado la monografía del Registro de la Propiedad de la capital federal y de los territorios nacionales correspondiente al año de 1908, presentada al ministerio de Justicia en cumplimiento de la ley orgánica de la materia.

Como se sabe, el doctor Bianco es el director del Registro de la Propiedad, y en el trabajo que nos ocupa, por lo minucioso y detallado y las consideraciones que en él expone, viene a demostrar su competencia y preparación para el cargo que desempeña.

Pan-American Magazine, importante publicación que ve la luz en Méjico en los idiomas inglés y español, ha dedicado un excelente número a la república de Guatemala. Atrasadillo nos llega el ejemplar que se nos envía, pues trae fecha de Diciembre de 1908 y recién lo acabamos de recibir, pero no queremos, por eso, dejar de dedicarle las presentes líneas, no ya por la simpatía con que vemos todo lo que se refiere a los países americanos, en cuya propaganda há tantos años estamos empeñados nosotros mismos, sino porque el número que nos ocupa trae interesantes datos y descripciones y una buena información gráfica, que da una favorable idea de los hombres y de las cosas de Guatemala.



BOLIVIA — PLACAS ACUÑAS POR ENCARGO DE LAS MUNICIPALIDADES DE SUCRE Y ORURO RESPECTIVAMENTE EN CONMEMORACIÓN DEL 1º CENTENARIO DEL 16 DE JULIO DE 1809. — (Horta y Cía., grabadores, Bs. Aires).

Un nuevo diario de la tarde ha venido a incorporarse a las filas periodísticas: *La República*. Cábemos la satisfacción de cumplir con el deber de retribuirle, por nuestra parte, el

saludo que a la prensa toda dirige en su primer número.

El editor Sesé, de La Plata, ha reimpresso en elegante folleto una reseña biográfica anónima del general D. Juan José Viamonte, que ya circuló en 1881.

Dice el editor de esta obrita que no obstante sus deficiencias, y a falta de una biografía completa y amplia, con su juicio crítico correspondiente, cree oportuno reimprimir ese trabajo, para divulgar, siquiera sea someramente, el conocimiento de los meritorios servicios del General Viamonte, ya que se trata de celebrar el Centenario de la Revolución de Mayo, en la cual figura en primera línea.

El Sr. B. Olaechea y Alcorta, de quien nos hemos ocupado precisamente en números anteriores con motivo de la publicación de su libro *Notas históricas de Santiago del Estero*, nos remite hoy su nueva obra titulada *Vida religiosa de Santiago del Estero*, la cual viene a completar los trabajos en que el autor se halla empeñado relativos a su provincia natal.

Agradecemos el envío y felicitamos al señor Olaechea y Alcorta por su laboriosidad.

Recibimos de La Paz (Bolivia) la vigésima sexta memoria que el Directorio de la Cámara de Comercio de aquella capital presenta a los socios en el ejercicio de 1908.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA
BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.
EXIJANSE: las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

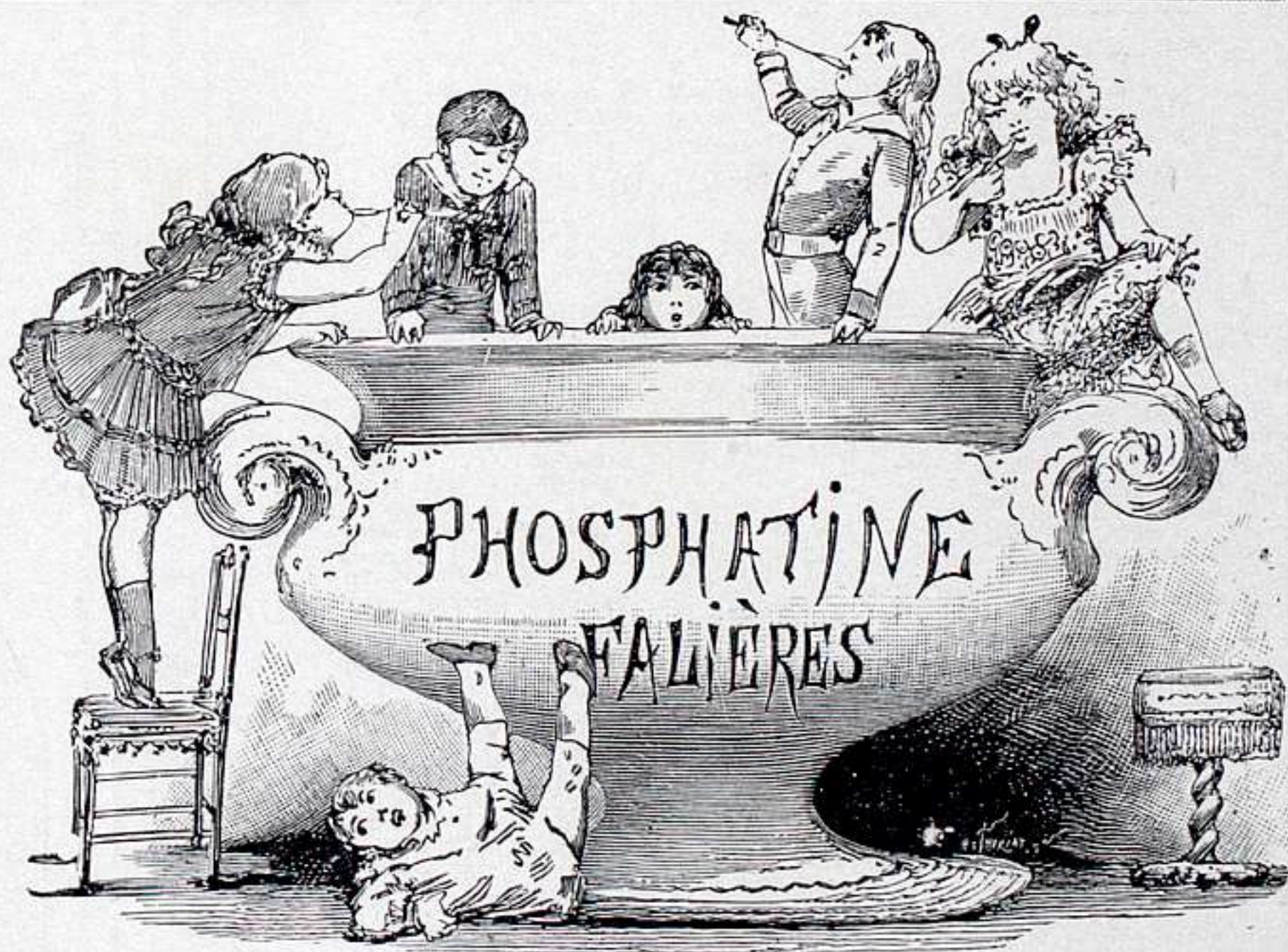
FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St-Denis, Paris.

Dentición
JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE.
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, Paris, y las Farmacias del Globo.



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la denticion, asegura la buena formacion de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importacion.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su asociación con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de *Clorosis, Anemia profunda, Menstruaciones dolorosas, Calenturas de las Colonias, Malaria, etc.*

102, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

EXIJAN Vds.

sobre cada PILDORA BLANCA las palabras:
DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las
PILDORAS
Purgativas y Depurativas
del Doctor
DEHAUT
se toman
al comer.

Ningún Regimen. No más Dieta.
Las mome COSTOSAS
puesto que son
las mas activas.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar:

las **ENFERMEDADES DEL PECHO**
las **TOSES RECIENTES y ANTIGUAS**
las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS.
Desconfiar de las Imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE.

Contra el **ESTREÑIMIENTO** y sus consecuencias
Jaqueca, Malestar, Pesadez Gastrica, etc.

Exijase los **VERDADEROS GRANOS de SALUD** del **D^r FRANK**
PURGATIVOS, DEPURATIVOS y ANTISEPTICOS
EN TODAS LAS FARMACIAS

Ferrocarril Central Argentino

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. C. A.

El rumbo más corto y rápido para las cargas a Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. C. A.

Los interesados deberán indicar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto a tarifas, etc., dirigirse a la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó a los Jefes de Estación.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Ferrocarril de Santa Fé

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires por Empalme Rosario

TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES NOCTURNOS Y DIARIOS ENTRE ROSARIO, SANTA FE Y VERA

Viajes directos y sin trasbordo, entre Buenos Aires, Santa Fe, Resistencia y Puerto Barranqueras

Viaje de Buenos Aires a Puerto Barranqueras en 33 horas

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS ENTRE SANTA FE Y ROSARIO

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Tiene también combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires..... Via Rosario, SIN TRASBORDO
Ferrocarril Central Norte..... Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO
Argentino..... Via Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE BUENOS AIRES Y PUERTO ROSARIO

a ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los vinos de las Provincias de Cuyo, por Via Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) a las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y a la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE, en la Administración.—ROSARIO, Calle Santa Fe 1350

BUENOS AIRES, Bartolomé Mitre 568

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora, y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios ida y vuelta.

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA
EN CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES DORMITORIOS

Se avisa al público que desde el 1° de Mayo 1909 y hasta nuevo aviso registrará el siguiente horario de trenes de pasajeros entre

Buenos Aires y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 28.50, cama \$ 5.10. SEGUNDA CLASE \$ 17.50

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Retiro C. a las 4.10 p. m. Llega a Córdoba a las 10.40 a. m. día siguiente. (Tren directo)

EXPRESO (VIA CAMPANA)

Salida de Retiro R. los Sábados a las 5.45 p. m. Llega a Córdoba el Domingo a las 7.35 a. m.

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

NOCTURNO: Salida de Retiro C. a las 9.30 p. m. Llega a Córdoba el día siguiente a las 6.05 p. m.
EXPRESO: Salida de Retiro C. A. a las 7.55 a. m. Llega a Rosario a las 4.35 p. m. Este mismo tren sigue de Rosario los Lunes, Miércoles y Viernes a las 10 p. m. y llega a Córdoba a las 8.15 a. m. día siguiente.

Córdoba y Buenos Aires

MARTES, JUEVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba a las 5.45 p. m. Llega a Retiro a las 8 a. m. día siguiente. (Tren directo)

MIÉRCOLES Y VIERNES (TRASBORDO EN ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba a las 9 p. m. Llega a Retiro a las 5.50 p. m. día siguiente

DIARIAMENTE (TRASBORDO EN ROSARIO)

Salida de Córdoba a las 7 a. m. Llega a Retiro a las 6.55 a. m. día siguiente

DOMINGOS (VIA ROSARIO)

EXPRESO: Salida de Córdoba a las 6.50 p. m. Llega a Retiro a las 10.45 a. m. día siguiente

Rosario y Córdoba

PRIMERA CLASE \$ 17.75, cama \$ 5. SEGUNDA CLASE \$ 10.75

DIARIAMENTE

Salida de Rosario a las 7.30 a. m. Llega a Córdoba a las 6.05 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIERNES

Salida de Rosario a las 10 p. m. Llega a Córdoba a las 8.15 a. m. día siguiente

DOMINGOS

EXPRESO: Salida de Rosario a las 10.35 p. m. Llega a Córdoba a las 7.35 a. m. día siguiente

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba a las 7 a. m. Llega a Rosario a las 6.55 p. m.

MARTES, JUEVES Y SÁBADO

Salida de Córdoba a las 2.00 p. m. Llega a Rosario a las 11.30 p. m.

MIÉRCOLES Y VIERNES

EXPRESO: Salida de Córdoba a las 9 p. m. Llega a Rosario a las 7.30 a. m. día siguiente

DOMINGOS

Salida de Córdoba a las 6.50 p. m. Llega a Rosario a las 4.05 a. m.

Por más informes dirigirse a las Oficinas de Informes en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre esq. 25 de Mayo; en Rosario, Calle Santa Fe 1060 al 1062; en Córdoba, Calle San Gerónimo esq. Buenos Aires; a los señores Jefes de estaciones, Superintendentes de tráfico ó en la Administración en Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY,
Administrador General.

Buenos Aires, Mayo de 1909.

Ferro-Carril Central de Córdoba

Secciones Noroeste Argentino, Central Norte y Este

FERRO-CARRIL CÓRDOBA Y ROSARIO

TRAMWAY A VAPOR DE RAFAELA

y F. C. C. C. Extensión a Buenos Aires

NUEVAS TARIFAS GENERALES UNIFORMES

y apertura de la línea del F. C. C. C. Ext. a Buenos Aires

Se avisa al público que desde el 1.° de Junio de 1909, se pondrán en vigencia nuevas tarifas kilométricas uniformes, suplementarias locales y combinadas, las que anularán y reemplazarán a las tarifas actualmente en vigencia entre todas las estaciones de las líneas arriba expresadas y las combinadas con otras Empresas.

La nueva estación provisional de cargas en Buenos Aires, denominada "ESTACIÓN DIQUE 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del Dique 4, desde el 10 de Mayo quedará HABILITADA PARA LA RECEPCIÓN Y DESPACHO DE CARGAS, CON TRANSPORTE DIRECTO Y SIN TRASBORDO, a las siguientes estaciones:

ROSARIO, San Francisco, Rafaela, CÓRDOBA, Cosquín, Capilla del Monte, Jesús María, LA RIOJA, Chilecito, Chumbicha, CATAMARCA, SANTIAGO DEL ESTERO, TUCUMAN, SALTA, JUJUY, línea a Bolivia y estaciones intermedias del tránsito.

Las nuevas estaciones del Ferrocarril Central de Córdoba Extensión a Buenos Aires, han sido designadas con los nombres siguientes:

Villa Adelina, Don Torcuato, Los Polvorines, Del Viso, Villa Rosa, Arroyo de la Cruz, Chenaut, Villa Lia, Ireneo Portela, Ingeniero Moneta, Santa Lucía, Pérez Millán, La Violeta y Pujol, ubicadas en la Provincia de Buenos Aires; J. B. Molina, Stephenson, Coronel Bogado, Albarellos y De la Riva, ubicadas en la Provincia de Santa Fe.

Para informes ó datos dirigirse a la Administración en Córdoba, a nuestros Agentes en las Estaciones, ó a nuestras Oficinas de Informes: en Buenos Aires, Calle Bartolomé Mitre 519, Teléfonos: U. T. 17, Avenida y Coop. 3700, Central; Rosario, Calle San Martín 695, Teléfono número 400; Tucumán, Calle General Las Heras 622.

Duncan M. Munro,
ADMINISTRADOR GENERAL

Buenos Aires, 30 de Abril de 1909.

